

11 - The Hero's Challenge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] LJUBO

There are ancient elven ruins
up in Zoltan's mountains.

[00:07] LJUBO

The girl is a humanoid weapon created there.

[00:11] LJUBO

You can read more about her in
that investigation report.

[00:15] LJUBO

She is not a threat to humanity,
so there's no reason for us to remain here.

[00:19] LJUBO

We'll return at once.

[00:20] VAN

I'm afraid I cannot accept that.

[00:22] LJUBO

And why is that?

[00:23] VAN

Because we must always live
as our Blessings tell us to.

[00:28] VAN

Mine tells me it's not time to go.

[00:32] LJUBO

Well, I'm not about to drag you away.

[00:35] LJUBO

I hope that your Blessing will
encourage you to begin a new journey.

[00:40] VAN

It appears that Lord Demis has
given me a trial to overcome.

[00:44] LAVENDER

What trial?

[00:46] VAN

I don't know why...

[00:48] VAN

But my Blessing's impulses,
which have kept me going all this time,

[00:52] VAN

seem to have completely disappeared.

SIGN Banished from the Hero's Party,

I Decided to Live a Quiet Life in the Countryside 2nd

SIGN The Hero's

Challenge

[02:33] ESTA

Delicious.

[02:37] ESTA

The tea you make helps one relax, Red.

[02:40] RED

Glad to hear it.

[02:42] RED

So, how's Van looking?

[02:45] ESTA

He's been acting strange ever since
he went on that mission with you.

[02:50] ESTA

He holes up in his room all day, praying.

[02:52] ESTA

He speaks much less now, too.

[02:56] ESTA

We knows what new
crazy ideas he might get,

[02:59] ESTA

so Ljubo and I are taking
turns checking in on him.

[03:02] TISSE

Hello.

[03:04] RIT

Welcome. Is something the matter?

[03:06] TISSE

I wanted your opinion on something.

[03:08] TISSE

There was a request to look for a
child who went missing in the forest,

[03:13] TISSE

but Miss Ruti and I can't do
anything lest we run into Van.

[03:18] TISSE

Other adventurers won't take the mission
because they doubt there's foul play involved,

[03:23] TISSE

so the Guild is at a loss.

[03:24] ALBERT

I'll go, then.

[03:26] TISSE

Huh?

[03:27] RED

You sure?

[03:28] ALBERT

Yeah. Let me handle this.

[03:30] ESTA

But...

[03:32] ALBERT

I used to be a Zoltan adventurer,

[03:34] ALBERT

so I know my way around the woods here.

[03:36] ALBERT

And, while I know this won't
make up for how I used to be,

[03:42] ALBERT

I want to help this region
out in any way I can.

[03:45] RED

Albert...

[03:47] ALBERT

I'm no hero or champion,
but I'm traveling with Esta now.

[03:53] ALBERT

That makes me so happy, and it's
a constant source of pride for me.

[03:57] ALBERT

I want to act in a way
that befits her partner.

[04:02] ESTA

I-I'm honored you would feel that way.

[04:06] ESTA

What?!

[04:06] RIT

We can trust Albert to handle matters.

[04:09] ESTA

Y-Yeah, I suppose so.

[04:12] TISSE

Here's all the information
we have at the moment.

[04:15] TISSE

It's up to you now.

[04:17] ALBERT

Right.

[04:43] LJUBO

Hey, I'm out. Bring me another bottle.

[04:48] ESTA

What do you think you're doing here, Ljubo?

[04:51] LJUBO

It's you, Esta.

[04:53] LJUBO

Join me for drinks.

[04:55] ESTA

Where's Van? Still at the inn?

[04:58] LJUBO

No. He went off somewhere on his own.

[05:01] ESTA

What do you mean?

[05:03] LJUBO

I don't know the details.

[05:05] LJUBO

He heard that a child had gone missing,

[05:08] LJUBO

so he and Lavender went to search.

[05:13] LJUBO

He ignores everything I say.

[05:16] LJUBO

But why? What has gotten into my Hero?

[05:23] LJUBO

He can still be fixed, though. He has to be.

[05:29] LJUBO

Was it not the Almighty who
brought the Hero before me?

[05:40] ALBERT

I didn't expect to run into
an ogre in this forest.

[05:43] ALBERT

I hope the child is all right.

[05:50] ALBERT

Oops.

[05:51] ALBERT

Sorry about that.

[05:54] GIRL

Kurukururu!

[05:56] GIRL

Don't kill him!

[05:57] KURUKURURU

I... I'm fine...

[05:59] ALBERT

Wait, I'm just an adventurer.
I came looking for you.

[06:03] GIRL

For me?

[06:04] ALBERT

Yeah. Your parents were worried
you got lost in the woods.

[06:09] GIRL

I was playing with Kurukururu.

[06:11] GIRL

But then, that monster showed up.

[06:14] ALBERT

It's all right now.

[06:16] ALBERT

You kept her safe, did you?

[06:18] GIRL

Yeah! Kurukururu protected me!

[06:21] KURUKURURU

But there's a scarier one around.

[06:24] KURUKURURU

The fay are all afraid!

[06:26] ALBERT

What?

[06:27] LAVENDER

Found her.

[06:29] ALBERT

Sir Hero.

[06:30] VAN

Is the child hurt?

[06:31] ALBERT

No.

[06:33] VAN

That's good.

[06:34] ALBERT

What's with his oppressive aura?

[06:37] ALBERT

Something's off about him.

[06:39] ALBERT

I'll take her home now.

[06:41] ALBERT

Let's go.

[06:43] VAN

Before that, we need to kill
the evil that caused all this.

[06:46] ALBERT

The... evil?

[06:48] VAN

Didn't that thing lure the
child into the forest?

[06:52] VAN

Evil must be slain.

[06:54] ALBERT

C-Calm down, Sir Hero.

[06:58] ALBERT

Fairy dragons aren't malicious monsters.

[07:01] ALBERT

They're fay, just like Lavender,
and they're friendly to humans!

[07:05] LAVENDER

You're using me to beg for its life?

[07:08] VAN

Albert. I will wait ten
seconds for you to move.

[07:10] VAN

If you get in my way, then you
too are evil and must be slain.

[07:16] ALBERT

Run! I'll hold them off!

[07:19] KURUKURURU

B-But...

[07:20] ALBERT

Just go!

[07:25] VAN

Do you know that fay?

[07:27] ALBERT

No. I just met it.

[07:30] VAN

Are you confident that you can defeat me?

[07:34] ALBERT

Not in the least.

[07:35] VAN

Then why are you throwing your life away?

[07:40] ALBERT

You're right.

[07:42] ALBERT

I'm shaking in my boots, to be honest.

[07:45] ALBERT

But I won't stand back and watch
you take an innocent life.

[07:49] ALBERT

And I won't run from this fight!

[07:52] VAN

What is this feeling?

[07:54] VAN

I don't know why, but it seems
like I wish to kill you.

[08:13] VAN

Lavender, can you track them?

[08:15] LAVENDER

Of course I can!

[08:25] VAN

What are you trying to pull?

[08:27] ALBERT

Don't... kill it.

[08:31] VAN

Why would you do this for a mere fay?

[08:33] ALBERT

Because I'm part of the Hero's party.

[08:40] ALBERT

I want to act in a way that befits that.

[08:43] VAN

Let me go.

[08:48] VAN

Let me go.

[08:57] VAN

Let me go!

[09:08] VAN

I'm the Hero, damn you!

[09:23] LAVENDER

Van!

[09:26] ESTA

You fought well.

[09:28] ESTA

Regenerate.

[09:31] ESTA

Albert, you are a champion.

[09:35] ESTA

I am truly proud of you.

[09:41] VAN

Esta, that man stopped me from slaying evil.

[09:47] ESTA

Van, do you think I'm in any mood for a conversation?

[09:50] ESTA

I am...

[09:52] ESTA

filled with rage!

[10:01] VAN

Why?

[10:02] VAN

I looked up to you!

[10:05] VAN

Perhaps you've made a grave mistake?

[10:08] LAVENDER

Get away from him!

[10:13] LAVENDER

You say you're mad and
then fight like a bitch!

[10:17] ESTA

And what happened to you?

[10:19] ESTA

I thought you never wanted to
show Van how you really fought.

[10:23] LAVENDER

Shut your mouth.

[10:24] LAVENDER

I've hated you from the
moment I laid eyes upon you.

[10:29] UNDINE

Okay, that's quite enough.

[10:34] LAVENDER

What, a lowly water archfay
thinks she can stop me?

[10:39] UNDINE

Your anger is ruining your cute little face.

[10:42] UNDINE

Are you trying to expose yourself?

[10:44] LAVENDER

You're dead!

[11:12] LAVENDER

Van...

[11:15] VAN

Healing Hands.

[11:20] VAN

That girl is within my reach.

[11:23] VAN

Soon, I can...

[11:33] KURUKURURU

Will Mr. Adventurer be okay?

[11:36] RED

His wounds have completely healed.

[11:38] RED

He's just resting now.

[11:42] RED

I'm glad the kid made it out
all right, too. Albert did well.

[11:46] ESTA

Do we know if he'll wake up?

[11:48] RED

Yeah. He pushed himself past
his limits to deal with Van.

[11:53] RED

He needs some time to rest.

[11:55] ESTA

I see.

[11:56] RED

It's great that you realized
what was going on.

[12:00] RUTI

I just guessed. I felt something
dangerous in the air.

[12:04] RUTI

Van's out of control.

[12:06] RUTI

The impulses of the Hero's
Blessings are very strong.

[12:10] RUTI

Normally, it wouldn't let
you fight emotionally.

[12:14] RUTI

He must so confused that it's
repressing his Blessing's impulses.

[12:19] RUTI

I've experienced that before.

[12:21] RED

He must be panicking at how he's wavering.

[12:25] RED

My goal was to change his mentality,
but I wasn't expecting this.

[12:28] ESTA

It's not your fault.

[12:30] ESTA

The responsibility lies with us, the people
who have spent so much time with him.

[12:34] RED

Esta.

[12:37] ESTA

Let me go cool off.

[12:45] RUTI

Big Brother.

[12:46] RED

I know.

[12:57] ESTA

For the first time in my life,
I let my anger take over.

[13:03] ESTA

When I saw Albert on the verge of death, I...

[13:05] RED

You couldn't stop yourself?

[13:07] ESTA

I was terrified of losing him.

[13:12] ESTA

Even now, the very thought
drives a stake into my heart.

[13:16] ESTA

And I once tried to kill you in order
to keep Ruti fighting as our Hero.

[13:22] ESTA

I've changed so much,
and that scares me most of all.

[13:25] ESTA

I might eventually make
the wrong decision again.

[13:29] ESTA

I may lose myself and do
something irrevocable.

[13:34] ESTA

And that frightens me.

[13:36] RED

Are you going to cast aside
your feelings for Albert, then?

[13:45] ESTA

No...

[13:47] ESTA

I can't.

[13:50] ESTA

I don't want to.

[13:53] RED

Then that's, fine.

[13:55] RED

Those emotions don't come
from your Blessing,

[13:58] RED

but from deep within your heart.

[14:01] RED

And I think that's really worth something.

[14:04] ESTA

Emotions that have nothing to
do with our Blessings, huh...

[14:10] ESTA

Meeting you people has turned me
into a terrible woman of faith.

[14:16] RIT

Red. Esta.

[14:34] LJUBO

Who's there?

[14:35] VAN

Cardinal Ljubo, it's me.

[14:37] LJUBO

O-Oh, Van. Come in.

[14:44] VAN

I came to let you know that
I'm leaving Zoltan.

[14:47] LJUBO

Y-You are? You finally understand!

[14:51] LJUBO

Let us prepare to leave at once!

[14:53] VAN

But first, I'm going to head
to the Undine's dwelling.

[14:56] LJUBO

What?

[14:57] VAN

And I'll kill all the fay there.

[14:59] VAN

I think Esta, Gideon,
and others will be there, as well,

[15:01] VAN

and I'm going to kill them all.

[15:03] LJUBO

What are you talking about?

[15:06] VAN

That's sure to draw the girl out,
and I'll kill her.

[15:10] VAN

If she doesn't show,
I'll destroy Zoltan until she does.

[15:13] LJUBO

Settle down, Van.

[15:15] LJUBO

You are the Hero. You must act like one.

[15:23] LJUBO

Van...

[15:25] LJUBO

Why?

[15:28] VAN

I don't feel the impulses of
the Hero's Blessing anymore.

[15:31] VAN

My Blessing doesn't tell me
what I need to do as the Hero.

[15:35] VAN

As such...

[15:36] VAN

I'll carry out the last impulse
my Blessing gave me...

[15:39] VAN

I'll kill that girl and all the
evil that stands in my way.

[15:44] LJUBO

Wai...

[15:54] RED

Van will be here soon.

[15:56] RED

Lavender will no doubt be with him.

[15:58] UNDINE

I can't stop that fairy alone.

[16:02] RIT

She's stronger than a water archfay?

[16:05] RIT

What exactly is Lavender?

[16:08] UNDINE

I didn't want to out her,

[16:12] UNDINE

but I guess it's too late for that now.

[16:16] UNDINE

She's a calamity.

[16:19] RIT

A what?

[16:20] UNDINE

She's one of the archfay Ketu.

[16:23] UNDINE

Avatars of power and destruction.

[16:26] UNDINE

They've wreaked havoc like natural disasters
since this planet came into existence.

[16:30] UNDINE

As civilization advanced, the ancient
elves and dragons wiped the Ketu out,

[16:35] UNDINE

leaving her the sole survivor.

[16:37] UNDINE

I'd thought she was living
in hiding, deep in a jungle...

[16:41] TISSE

We've gone past legendary and
into mythical territory here...

[16:46] YARANDRALA

So, what's our plan?

[16:47] YARANDRALA

A mythical archfay and the Hero, the ultimate human, are on their way to attack us.

[16:52] RED

This will probably be our last chance to talk things out with Van.

[16:55] TISSE

Talk things out?

I don't think that's possible.

[16:59] RED

Yeah, there's no avoiding a battle.

[17:02] RED

But unlike how Van used to be, I think we stand a good chance.

[17:05] TISSE

But we just talked about how he's out of control.

[17:08] VAN

Yeah, he's out of control.

[17:10] VAN

The Hero, who never wavers, is wavering now.

[17:13] VAN

My words should be able to get through to him.

[17:16] VAN

I can change his extreme views.

[17:18] RIT

I believe in Red.

[17:21] RUTI

I'll back him up if it comes down to it.

[17:23] RUTI

So please let him handle this.

[17:26] TISSE

If you two say so...

[17:29] TISSE

So, how exactly do you intend to go about this?

[17:33] RED

By settling things one-on-one with Van.

[17:35] YARANDRALA

You want to fight Van one-on-one?

[17:37] DANAN

That's crazy.

[17:40] RED

Van's strong, and there are no guarantees in battle.

[17:43] RED

So I can't say I'll win for sure, but...

[17:46] RED

I'll win.

[17:51] UNDINE

I'll put up a field to minimize the damage.

[17:55] UNDINE

Would any of you be willing to help me out?

[17:57] ESTA

I can.

[17:59] YARANDRALA

I'll help, too.

[18:01] UNDINE

I would also like someone
to help defend the village.

[18:04] TISSE

Mr. Crawly Wawly and I will see to it.

[18:08] RED

Okay, I'm counting on you all.

[18:10] RED

Now for the finishing touches.

[18:12] ALL

Yeah!

[18:22] RUTI

Good luck,

[18:25] RUTI

Big Brother.

[18:30] RED

Thanks.

[18:33] VAN

I finally get to see you again.

[18:35] VAN

I know I can go back to being
a Hero once I kill you.

[18:58] VAN

Gideon, I can tell.

[19:02] VAN

She's Ruti the Hero, isn't she?

[19:05] VAN

This is the destiny
Lord Demis has laid out for me.

[19:09] VAN

In order to become the true Hero,
I must defeat the old one.

[19:14] VAN

Inheriting Ruti the Hero's power,

[19:17] VAN

Van the Hero will save the world!

[19:19] RED

That's stretching it.

[19:22] RED

You don't know what to do anymore,

[19:25] RED

so you're forcibly assigning significance
to random happenings around you.

[19:28] VAN

That's not true!

[19:30] RED

Isn't it?

What's your Hero's Blessing telling you?

[19:33] VAN

It's telling me to kill Ruti!

[19:36] RED

You're not actually feeling
that impulse at all, are you?

[19:41] VAN

This only started after I spoke to you.

[19:44] VAN

Wavering is painful.

[19:46] VAN

I feel like I'm losing myself.

[19:49] RED

Everyone doubts themselves
at some point in life.

[19:52] VAN

The Hero never wavers.

[19:54] VAN

It is not allowed!

[19:55] RUTI

I did.

[19:58] RUTI

I did so over and over while
fighting the demon lord's army.

[20:02] RUTI

I worried if I was
doing the right thing.

[20:04] RUTI

I wasn't sure if I should trust my judgment,
and regretted plenty of things I did.

[20:09] RUTI

In particular,
after Big Brother left the party,

[20:12] RUTI

I didn't know what to believe anymore.

[20:15] RUTI

At some point, I was distancing myself

from the people I could trust.

[20:19] RUTI

And yet, they're helping me out now.

[20:23] RUTI

After all this time,

[20:25] RUTI

I finally truly believe that
we've become an actual party.

[20:29] VAN

I don't believe you!

[20:30] VAN

A Hero never wavers!

[20:32] VAN

That is the role assigned by the Almighty!

[20:34] RED

Quit running, Van!

[20:37] RED

If you truly want to be the Hero,

[20:39] RED

quit running from the doubts you have.

[20:41] RED

Muster up the courage to face them.

[20:43] VAN

Courage?

[20:44] RED

That's right.

[20:45] RED

No matter how painful things might get,

[20:47] RED

stand your ground and walk
the path you choose.

[20:49] RED

That's what you call courage.

[20:51] VAN

A Hero is completely immune to fear.

[20:54] VAN

Isn't that good enough?

[20:56] RED

As the Guide, allow me to show you the way.

[21:03] RED

Fight me. Grab that sword.

[21:06] VAN

A bronze sword?

[21:07] RED

This is a battle between
the Hero and the Guide.

[21:10] RED

Try besting me, Van.

[21:13] RED

That should clear your doubts.

[21:21] VAN

I understand.

[21:23] LAVENDER

Don't let him fool you, Van!

[21:25] RIT

Stand back, Lavender.

[21:27] LAVENDER

Back off! I'll kill you!

[21:29] RIT

We have no right to stop them.

[21:32] LAVENDER

Shut your mouth!

[21:33] LAVENDER

Anyone who gets in the way of my love
deserves to die a miserable death!

[21:38] RIT

And I won't let anyone
mess with my love, either!

[21:41] RIT

It doesn't matter if it's a mythical fay,
the Hero, or even the Almighty.

[21:45] RIT

Interfere, and I will cut you down!

[21:51] VAN

We'll stop our swords at the last second,
and the loser will admit defeat...

[21:54] VAN

I really hope that's not how
you think this is going to go.

[21:58] RED

Of course not. We're fighting
until one of us goes down.

[22:02] VAN

Excellent!

[22:04] VAN

Because I can't stop until
I unleash all of this anger on you!

Revision #1

Created 2026-01-04 21:49:15 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:49:15 UTC by whimsee